

ISSN 2258-1510

Études en Didactique des Langues
Foreign Language Learning and Teaching Research

N° 30

De la théorie à la pratique
From theory to practice

2018

EDL

IUT A – Université Toulouse III
115 B route de Narbonne - 31 077 Toulouse Cedex 4
Tél.: 05 62 25 80 43 - Fax: 05 62 25 80 46
edl@lairdil.fr – <http://edl-ple.simplesite.com/>

La revue *EDL (Études en Didactique des Langues)* se veut le miroir de la recherche universitaire en didactique des langues, notamment dans le domaine Lansad. Si elle privilégie les thématiques propres à l'enseignement supérieur, elle n'en demeure pas moins ouverte aux contributions pertinentes relatives aux autres cycles d'enseignement. *EDL* s'intéresse en particulier aux problématiques de nature à enrichir le débat théorique. Son ambition étant de servir de support aux enseignants de langue dans leur ensemble, elle met l'accent sur la recherche de terrain comme la recherche-action, la recherche-développement ainsi que l'analyse de pratiques pédagogiques innovantes.

Numéros disponibles d'*Études en didactique des langues (EDL)*

18. *L'espace en didactique des langues*
19. *De l'anglais oral*
20. *Quelle grammaire en Lansad?*
21. *Transversalités*
22. *Contrôle vs. autonomie*
- 23-24. *Les aspects affectifs dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères*
25. *Humour*
26. *L'écrit en Lansad et en FLE*
27. *Nouvelles voies/Nouvelles voix*
28. *Représentations et stéréotypes*
29. *Focus sur l'enseignant.e*

Numéros disponibles des *Après-midi de LAIRDIL*

<http://edl-ple.simplesite.com/438385355>

Numéros disponibles de *Pédagogie des langues étrangères – Les Cahiers Pédagogiques de LAIRDIL*

<http://edl-ple.simplesite.com/438385474>

Pour commander

<http://edl-ple.simplesite.com/438385497>

Numéros à venir et appels à contributions

<http://edl-ple.simplesite.com/438385486>

L'utilisation didactique de corpus / Didactic use of corpora

Parution: décembre 2018

Apprendre une langue: envies et résistances / Language learning: desire and resistance

Date limite de soumission: 31 décembre 2018

Evaluation(s)

Date limite de soumission: 30 juin 2019

Comité de lecture

pour ce numéro

Sévérine BEHRA – Elisabeth CROSNIER

Marie-Christine DEYRICH – Chantal DOMPMARTIN

Karine DUVIGNAU – Corinne FRANÇOIS-DENÈVE

Pierre FRATH – Emmanuelle GARNIER

Laura HARTWELL – Hélène KNOERR

Nicole LANCEREAU-FORSTER

Dominique MACAIRE – Josiane MARTINEZ

Christian PUREN – Jean-Jacques RICHER

Yvon ROLLAND – Dominique VINET

Anne-Marie VOISE – Melanie WHITE

Rédactrice en chef et responsable d'édition: **Nicole Décuré**

Comité éditorial: **Claire Chaplier, Élisabeth Crosnier, Anne-Marie O'Connell**

© Association EDL (loi 1901) juin 2018

SOMMAIRE

<i>Partie 1 – LA THÉORIE</i>	7
Didactique des langues: de nouvelles conceptions	
<i>Jean-Paul NARCY-COMBES</i>	9
Les notions de “didactique” et de “pédagogie” du point de vue de la didactique des langues-cultures: approche historique et enjeux actuels	
<i>Christian PUREN</i>	35
 <i>Partie 2 – LA PRATIQUE</i>	47
Le moment professionnel: reconfigurer les transpositions didactiques et pédagogiques	
<i>Guillaume DEMONT</i>	49
 La conversation pédagogique: du concept didactique à l'accueil pédagogique de l'imprévu	
<i>Joséphine RÉMON</i>	75
 Résumés/Abstracts	91

RÉSUMÉS / ABSTRACTS

Le moment professionnel: reconfigurer les transpositions didactiques et pédagogiques *The professional moment: transforming didactic and pedagogic transpositions*

Guillaume DEMONT

demont.guillaume@wanadoo.fr

Résumé

Depuis que le concept de “transposition didactique” s’est imposé dans la didactique des disciplines, la didactique des langues le regarde avec circonspection, voire hostilité. S’est installée une dichotomie qui distingue les savoirs didactisés (grammaire, phonétique, etc.) et les pratiques sociales pédagogisées. Le lien entre ces deux dimensions n’est pas toujours facile à maintenir et la question se pose de manière spécifique pour l’enseignement d’une langue à des fins professionnelles.

Pour participer à la réduction de cette dichotomie et ainsi mettre en œuvre un enseignement-apprentissage plus intégratif et unifié, nous proposons le concept de “moment professionnel” et redéfinissons l’objectif d’un enseignement du français à des fins professionnelles comme “construire ses moments professionnels en langue française”. Cela nous conduit à repenser la transposition didactique et la transposition pédagogique et à les croiser avec une transposition sociale, d’une part, et cognitive, d’autre part.

Mots-clés: théorie des moments; “moment professionnel”; Français Langue Professionnelle (FLP); Français sur Objectif Professionnel (FOS); transposition didactique; transposition pédagogique; transposition sociale; transposition cognitive.

Abstract

Since the concept of “didactic transposition” has become established in subject didactics, language didactics has considered it with caution, even hostility. A dichotomy has been established between didactised knowledge (grammar, phonetics, etc.) and pedagogised social practices. The link between these two dimensions is not always easy to maintain and the question arises specifically for language teaching for professional purposes.

To help reduce this dichotomy and thus implement more integrative and unified teaching/learning, we propose the concept of “professional moment” and redefine the objective of teaching French for professional purposes as “building one’s professional moments in French”. This leads us to rethink the didactic transposition and the pedagogical transposition and to cross them with a social transposition, on the one hand, and a cognitive transposition, on the other hand.

Keywords: theory of moments; “professional moment”; French as a Professional Language; didactic transformation; pedagogical transformation; social transformation; cognitive transformation.

Didactique des langues: de nouvelles conceptions

Language didactics: new concepts

Jean-Paul NARCY-COMBES

jean-paul.narcy-combes@wanadoo.fr

Résumé

Cet article, orienté vers les problèmes de l’intervention, a pour objectif de présenter un point synthétique sur les théories les plus récentes sur le développement langagier plurilingue ainsi que sur leurs conséquences sur les dispositifs d’apprentissage.

Mots clés: didactique des langues; discours; interaction; cognition; motivation; plurilinguisme; fonctionnement translinguagier; émergentisme; dispositifs; pratiques.

Abstract

This article aims to present a synthetic overview of the most recent theories concerning plurilingual language development and of their effects on the implementation of language learning environments.

Keywords: language didactics; discourse; interaction; cognition; motivation; plurilingualism; translinguaging; emergentism; language learning environments; practices.

**Les notions de “didactique” et de “pédagogie” du point de vue
de la didactique des langues-cultures: approche historique et enjeux actuels**
*The notions of “didactics” and “pedagogy” from the point of view of
language and culture didactics: historical approach and current issues*

Christian PUREN

<https://www.christianpuren.com>

Résumé

Les définitions et descriptions des notions de “pédagogie” et de “didactique”, en ce qui concerne l’enseignement-apprentissage des langues-cultures, ont évolué au cours de l’histoire, et elles diffèrent encore de nos jours selon les conceptions que l’on a de ces deux domaines. L’exemple pris ici pour illustrer ces deux phénomènes est celui de la pédagogie considérée actuellement par certains comme le versant pratique de la didactique, qui serait pour sa part “théorique”; pour d’autres au contraire, plus nombreux aussi bien parmi les pédagogues que les didacticiens, la pédagogie est une discipline centrée sur les relations enseignant-apprenants, face à une didactique des langues-cultures centrée sur les savoirs et savoir-faire disciplinaires et qui, parvenue à maturité, assume en interne la relation entre théorie et pratique. L’article se termine par quelques enseignements que l’on peut tirer de cette analyse notionnelle, en premier lieu par un appel, illustré de plusieurs exemples, à la vigilance terminologique, car les termes que nous utilisons par habitude finissent par penser à notre place.

Mots-clés: didactique; pédagogie; langues-cultures; relation théorie-pratique.

Abstract

The definitions and descriptions of the concepts of “pedagogy” and “didactics” in relation to language-learning have evolved over the course of history, and they still differ today according to one’s conceptions of these two fields. The example used here to illustrate these two phenomena is that of pedagogy, currently considered by some as the practical side of didactics, which for its part would be “theoretical”; for others, on the contrary, more numerous among both pedagogues and didacticians, pedagogy is a discipline centred on teacher-learner relations, as opposed to a didactics of languages-cultures centred on disciplinary knowledge and know-how and which, having reached maturity, assumes internally the relationship between theory and practice. The article concludes with some lessons that can be drawn from this notional analysis, first by a call, illustrated with several examples, for terminological vigilance, because the terms we usually use end up thinking in our place.

Key words: didactics; pedagogy; language-culture; relation between theory and practice.

**La conversation pédagogique:
du concept didactique à l'accueil pédagogique de l'imprévu**
*The pedagogical conversation:
from the didactic concept to the pedagogical reception of the unexpected*

Joséphine RÉMON

Josephine.Remon@univ-lyon2.fr

Résumé

Nous présentons l'étude d'un corpus de séances de rétrospection collective menées suite à du tutorat en ligne qui associe un apprenti-enseignant et deux apprenants de français à travers une plate-forme de visio-conférence. Nous voyons comment la tension entre respect du contrat pédagogique et valorisation de la prise d'initiative de l'apprenant traduit une instabilité autour du concept didactique de "conversation pédagogique", que nous proposons de dépasser à l'aide de l'entrée par la gestion de l'imprévu dans une appréhension post-dualiste de l'interaction pédagogique.

Mots-clés: didactique; pédagogie; tutorat en ligne; adidactique; dévolution; imprévu.

Abstract

We present the study of a corpus of debriefing sessions undertaken after online tutoring, in which a trainee teacher is paired with two learners of French, through a videoconference platform. We see how the tension between respecting the pedagogical contract and valorizing the learner's initiative is a sign of instability around the didactical concept of "pedagogical conversation", which we propose to overcome through an approach around the handling of the unexpected, in a post-dualist apprehension of the pedagogical interaction.

Keywords: didactics; pedagogy; online tutoring; adidactic; devolution; unexpected.